

# 國立中山大學 102 學年度碩士暨碩士專班招生考試試題

科目名稱：哲學外文【哲學所碩士班】

題號：413001

※本科目依簡章規定「不可以」使用計算機

共 3 頁第 1 頁

請就下列英文、德文或法文試題擇一選考作答：

英文 (100%)

底下這段文字出自 Richard Shusterman 的 *Performing Live*，請翻譯成中文：

Montaigne's integration of life and literature was peculiarly intense and intimate. But on the reasonable premise that art is always somehow based on life, one could argue, more generally, that style in the fine arts must in some way depend on lifestyle, that one's life will somehow inform the style of one's artistic products. And this in no way negates the converse view that artworks influence our lives, which Plato famously argued in condemning art for corrupting morals. Ancients like Seneca do indeed insist that lifestyles – not only of the individual but of a society or a period – naturally find expression in corresponding literary styles. And moderns like Hippolyte Taine or Pierre Bourdieu stress how an artwork's style is shaped in turn by the stylistic disposition or habitus of the author, which is shaped in turn by the wider conditions of the contemporary social milieu, including the specific structure and possible style options of the artistic field.

# 國立中山大學 102 學年度碩士暨碩士專班招生考試試題

科目名稱：哲學外文【哲學所碩士班】

※本科目依簡章規定「不可以」使用計算機

題號：413001

共 3 頁第 2 頁

請就下列英文、德文或法文試題擇一選考作答：

德文 (100%)

底下這段文字出自 Martin Heidegger 的 *Die Kunst und der Raum*，請翻譯成中文：

Der plastische Körper verkörpert etwas. Verkörpert er den Raum? Ist die Plastik eine Besitzergreifung vom Raum, eine Beherrschung des Raumes? Entspricht die Plastik damit der technisch-wissenschaftlichen Eroberung des Raumes?

Als Kunst freilich ist die Plastik eine Auseinandersetzung mit dem künstlerischen Raum. Die Kunst und die wissenschaftliche Technik betrachten und bearbeiten den Raum in verschiedener Absicht und auf verschiedene Weise.

Der Raum aber – bleibt er der selbe? Ist es nicht jener Raum, der seit Galilei und Newton seine erste Bestimmung erfahren hat? Der Raum – jenes gleichförmige, an keiner der möglichen Stellen ausgezeichnete, nach jeder Richtung hin gleichwertige, aber sinnlich nicht wahrnehmbare Auseinander? Der Raum – der inzwischen in steigendem Maße immer hartnäckiger den modernen Menschen zu seiner letzten Beherrschbarkeit herausfordert? Folgt nicht auch die moderne bildende Kunst dieser Herausforderung, insofern sie sich als eine Auseinandersetzung mit dem Raum versteht? Findet sie sich dadurch nicht in ihrem zeitgemäßen Charakter bestätigt?

# 國立中山大學 102 學年度碩士暨碩士專班招生考試試題

科目名稱：哲學外文【哲學所碩士班】

題號：413001

※本科目依簡章規定「不可以」使用計算機

共 3 頁第 3 頁

請就下列英文、德文或法文試題擇一選考作答：

法文 (100%)

底下這段文字出自 Maurice Merleau-Ponty 的 *Phénoménologie de la perception*，請翻譯成中文：

Qu'est-ce que la phénoménologie? Il peut paraître étrange qu'on ait encore à poser cette question un demi-siècle après les premiers travaux de Husserl. Elle est pourtant loin d'être résolue. La phénoménologie, c'est l'étude des essences, et tous les problèmes, selon elle, reviennent à définir des essences: l'essence de la perception, l'essence de la conscience, par exemple. Mais la phénoménologie, c'est aussi une philosophie qui replace les essences dans l'existence et ne pense pas qu'on puisse comprendre l'homme et le monde autrement qu'à partir de leur "facticité". C'est une philosophie transcendantale qui met en suspens pour les comprendre les affirmations de l'attitude naturelle, mais c'est aussi une philosophie pour laquelle le monde est toujours "déjà là" avant la réflexion, comme une présence inaliénable, et dont tout l'effort est de retrouver ce contact naïf avec le monde pour lui donner enfin un statut philosophique.